

SACHS

Einbauanleitung — Fitting instructions — Instructions de montage

Sachs Sporting-Set

4.95

Polo 86 C

SET-Nr./No./no. 118 058

Sehr geehrter Kunde,

Sie haben mit dem Kauf des SACHS-Sporting-Sets eine fachkundige Wahl getroffen und ein hochwertiges Produkt erworben. Damit Sie von vornherein und auf lange Zeit die von Ihnen gewünschte Freude am Fahren haben, empfehlen wir Ihnen, vor dem Einbau die wichtigsten Hinweise zu studieren, die in dieser Einbauanleitung und im zugehörigen TÜV-Gutachten (z.B. der Fahrzeugverwendungsbereich) aufgeführt sind.

WICHTIGER HINWEIS!

Das von Ihnen erworbene SACHS-Sporting-Set stellt eine spezielle Kombination von Stoßdämpfern und Fahrwerksfedern dar, die im Hinblick auf Komfort und besonders Sicherheitsbelange konstruiert, erprobt und vom TÜV abgenommen wurde.

Vermeiden Sie bitte nachträgliche Veränderungen an diesen Bauteilen, da sonst erhebliche Beeinträchtigungen, besonders wichtig im Hinblick auf Sicherheitsbelange, entstehen können. Es ist auch keinesfalls sinnvoll, die Set-Bauteile mit anderen Federn bzw. Stoßdämpfern zu kombinieren. Bei derartigen Veränderungen erlischt unsere Gewährleistung auf einwandfreie Funktion und automatisch die nur für das Set ausgestellte TÜV-Freigabe.

Mittelgelieferte Teile sind generell zu verwenden, ansonsten die vorhandenen Serienteile übernehmen.

Anmerkung!

Falls für Sie die genauen Tieferlegungswerte wichtig sind, bitte **vor dem Umbau** an jedem Rad das Maß zwischen Radnabe senkrecht zum Radausschnitt ermitteln und nach Einbau des Sporting-Set's die Messung wiederholen. Das Differenzmaß ist die erreichte Tieferlegung.

Bei Fahrzeugen mit höheren Km-Leistungen können sich natürliche Veränderungen ergeben z.B. durch Setzen der Federn. Die Tieferlegung ist dann auch geringer, als das von uns angegebene Maß.

Dear customer,

By purchasing the SACHS-Sporting-Set you made a wise choice and obtained a high quality product. To ensure enjoyable driving over a long period, we recommend you to study carefully the information provided in these fitting instructions and in the TÜV-certificate (e.g. the various models and types) prior to fitting this conversion set into the vehicle.

IMPORTANT ADVICE!

The SACHS-Sporting-Set you purchased consists of a special combination of shock absorbers and suspension springs designed to provide ride comfort and safety. SACHS-Sporting-Sets are approved by the German TÜV.

Please do not modify the parts in this conversion set or fit any of them individually with any other springs or shock absorbers. To do so could not only seriously impair their performance and safety, but will automatically invalidate our warranty for the correct function. The official approval has been granted solely for this conversion set as a whole.

All the components supplied with the set have to be fitted, otherwise the existing original components shall be reused.

Note!

If the exact amount of body lowering is important to you, measure the vertical distance at each wheel between the wheel hub and the wheel arch rim **prior to the modification** and measure again afterwards. The resulting difference is the achieved lowering.

Vehicles with higher mileages may show natural alterations, such as., settled springs. The lowering will then likewise be smaller than the dimension mentioned by us.

Cher Client,

En achetant le SACHS-Sporting-Set vous avez fait un très bon choix et avez acquis un produit de qualité supérieure. Afin de profiter de votre Sporting-Set dès le début, nous vous recommandons d'étudier attentivement, avant le montage, la présente notice et l'expertise du TÜV (par ex. les divers modèles et types).

AVIS IMPORTANT!

Le SACHS-Sporting-Set que vous venez d'acquérir constitue une combinaison spéciale d'amortisseurs et de ressorts de suspension étudiés pour votre confort et votre sécurité. Ce Set a passé les essais et a obtenu l'homologation du TÜV.

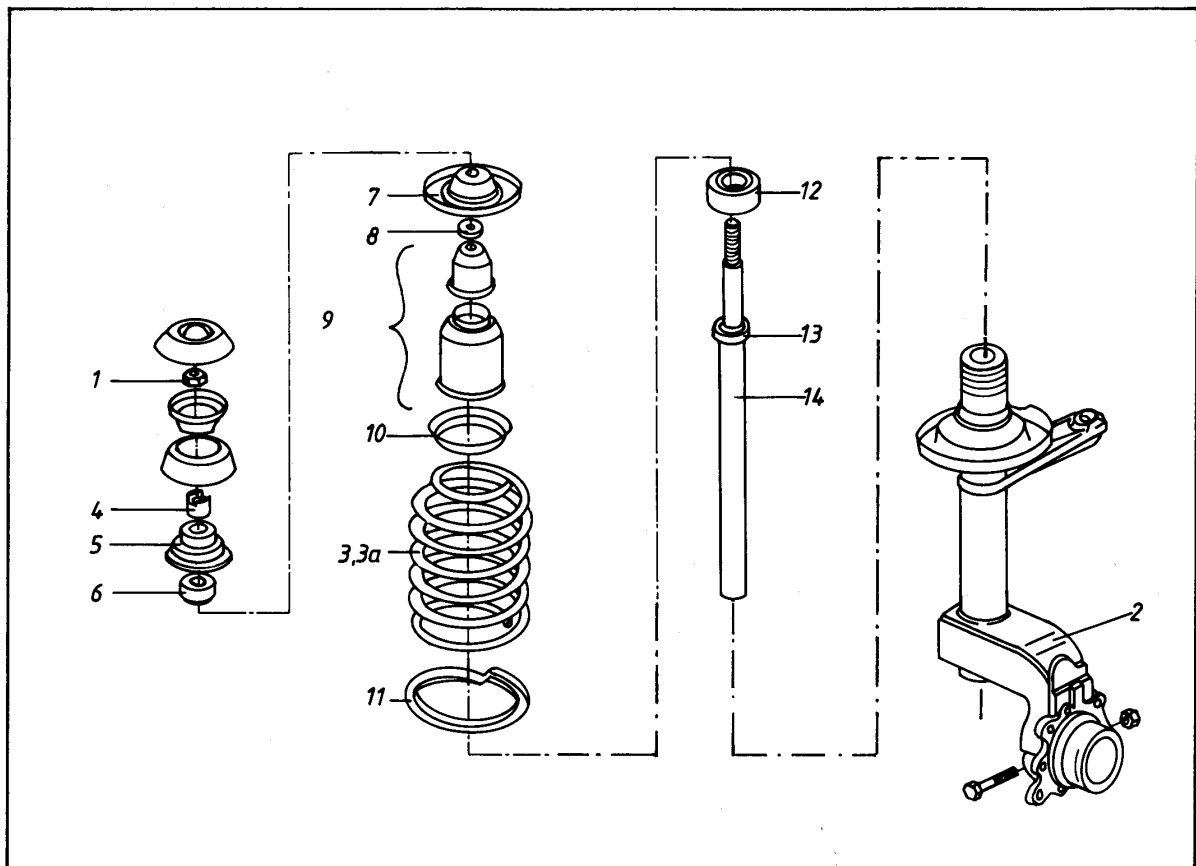
Veillez éviter toute transformation de ces pièces, d'où ne résulteraient que des conséquences sur leur tenue et la sécurité. De même, il ne serait pas du tout raisonnable de combiner les pièces du Set avec d'autres ressorts ou amortisseurs. De tels changements font perdre tout droit à notre garantie du fonctionnement correct et automatiquement aussi l'applicabilité de l'homologation, du fait que celle-ci n'a été accordée que pour le Set dans son ensemble.

Utiliser toutes les pièces livrées dans le jeu, autrement remonter les pièces d'origine intactes.

Note!

Au cas où il importe pour vous de connaître les valeurs exactes du surbaissement, prière de mesurer **avant la conversion**, à chaque roue la distance verticale entre le moyeu de roue et le bord du passage de roue, et de la mesurer une deuxième fois après le montage du Sporting Set. La différence entre ces mesurages constitue le surbaissement obtenu.

Les véhicules à kilométrage plus fort peuvent présenter des altérations naturelles, par ex. des ressorts affaiblis. Dans un tel cas, le surbaissement sera également moindre qu'indiqué par nous.



Umbau Vorderachse

- Halbachse lösen, Bremssattel, Spurstange und Tragarm entfernen.
- Obere Stiftgelenk-Mutter (1) lösen, Federbein (2) herausnehmen.
- Feder (3) mit Federspanner vorspannen.
- Spezialmutter abschrauben.
- Gelenklager mit Federteller (5/6/7) entfernen.
- Scheibe und Druckanschlag (8-9) von Kolbenstange nehmen.
- Schraubring (12) lösen, sämtliche Innenteile sowie Öl herausnehmen.
- F & S-Federbeineinsatz (14) in Behälter stecken, Kunststoffring (13) mit Schraubring (12) montieren und mit 120 - 140 Nm anziehen, Druckanschlag mit Schutzrohr (9) montieren.
- F & S-Feder vorspannen, auf Federbein stecken, (auf richtigen Sitz der Federunterlage (11) achten!) oberen Federteller mit Federauflage (10) und Gelenklager (5-6) montieren.
- Federbein in umgekehrter Reihenfolge einbauen.

Achtung!

Zur Befestigung der Stiftgelenkmutter keinen Schlagschrauber verwenden und vorgeschriebenes Anzugsmoment des Fahrzeugherstellers beachten.

Front Axle Modification

- Loosen half axle, remove caliper, track rod and supporting arm.
- Unscrew nut (1) and remove strut (2).
- Compress spring (3) with a compressor.
- Unscrew special nut.
- Remove swivel support and spring pan (5/6/7).
- Remove washer and jounce bumper (8-9) off piston rod.
- Unscrew gland nut (12), remove all inner parts and drain oil.
- Fit the F & S insert (14) into the reservoir tube, fit the plastic ring (13) with gland nut (12) and tighten to 120 ... 140 Nm, fit jounce bumper with dust cap (9).
- Compress F & S spring, slip it over the strut (pay attention to the spring liner (11) being correctly seated), fit the top spring pan with liner (10) and swivel support 5-6).
- Install the strut in the reverse order.

Attention!

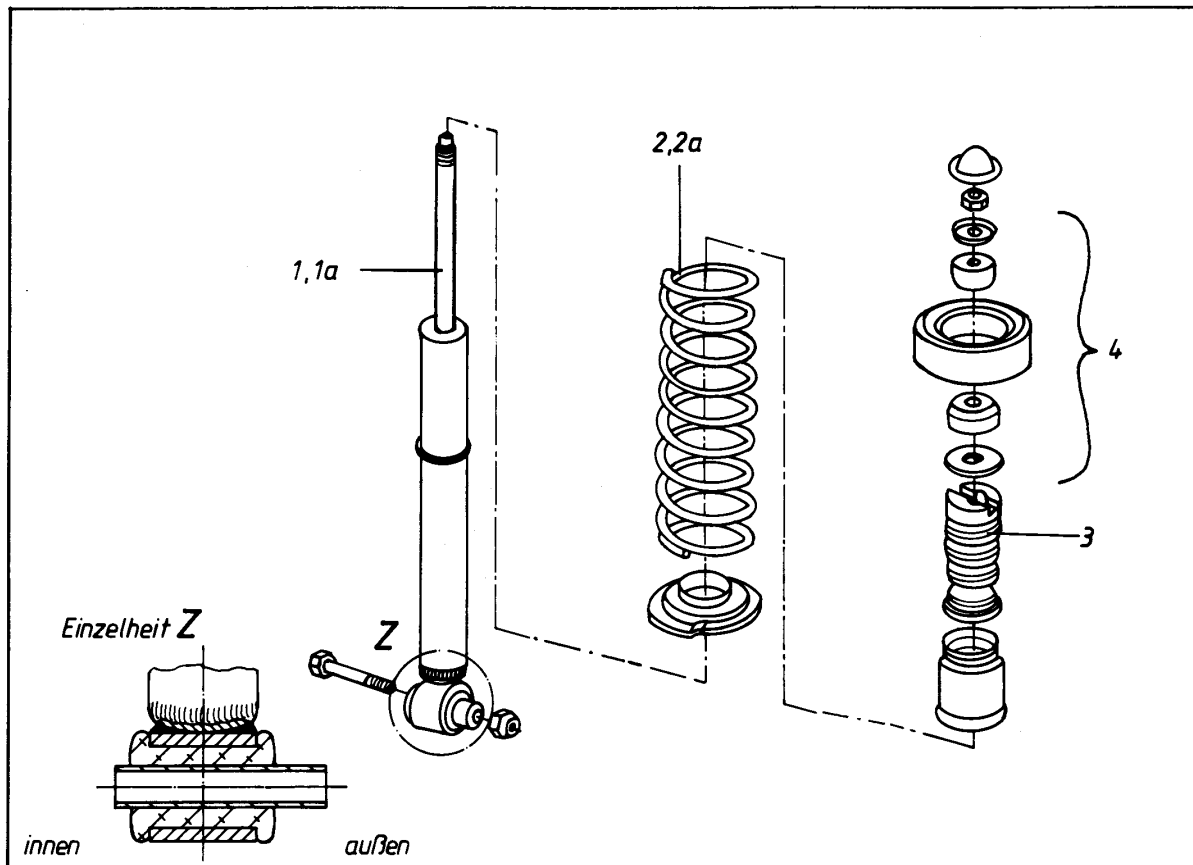
Do not use an impact wrench to fasten the stem mount nut and observe the tightening torque specified by the vehicle maker.

Train Avant

- Desserrer le demi-axe, déposer l'étrier de frein, la barre d'accouplement et le bras-support.
- Dévisser l'écrou (1) et sortir la jambe de force (2).
- Comprimer le ressort (3) avec un tendeur.
- Dévisser l'écrou spécial.
- Enlever le palier support et la coupelle (5/6/7).
- Retirer de la tige de piston la rondelle et la butée de choc (8-9).
- Dévisser l'écrou de fermeture (12), sortir toutes les pièces intérieures, vider l'huile.
- Insérer la cartouche F & S (14) dans le tube réservoir, monter la bague en matière plastique (13) et visser l'écrou de fermeture (12) à 120 ... 140 Nm. Monter la butée de choc et le cache protecteur (9).
- Comprimer le ressort F & S, l'enfiler sur la jambe de force F & S (veiller à la bonne assise de la garniture (11) !), monter la coupelle supérieure avec la rondelle (10) et le palier pivot (5-6).
- Monter la jambe de force dans l'ordre inverse.

Attention!

Ne pas utiliser un tournevis d'impact pour fixer l'écrou du goujon de fixation et respecter le couple de serrage spécifié par le constructeur du véhicule.



Umbau Hinterachse

- Dämpfer nacheinander ausbauen und wechseln.
- Oberes Stiftgelenk lösen.
- Untere Stoßdämpferbefestigung lösen.
- Dämpfer (1) mit Feder (2) herausnehmen.
- F & S-Dämpfer (1a), Feder (2a) mit Original Druckanschlag (3) und Gummilager (4) komplettieren.
- Dämpfer in umgekehrter Reihenfolge einbauen.

Achtung!

Zur Befestigung der Stiftgelenkmutter keinen Schlagschrauber verwenden und vorgeschriebenes Anzugsmoment des Fahrzeugherstellers beachten.

Untere Stoßdämpferbefestigung erst festziehen, wenn das Fahrzeug auf den Rädern steht.

Prüf- und Einstellarbeiten

- Fahrzeug neu vermessen.
- Einstellwerte:

VW Polo	37 kW / 44 kW
Gesamtspur	+ 10' ± 10'
Sturz (Grad)	– 40' ± 30'
VW Polo GT Coupé	37 kW / 44 kW
Gesamtspur	+ 10' ± 10'
Sturz (Grad)	+ 20' ± 30'
- Scheinwerfer neu einstellen.
- Ist das Fahrzeug mit einer lastabhängigen **Bremskraftregelung / Druckminderer** an der Hinterachse ausgerüstet, ist nach der Tieferlegung eine **Neueinstellung** durch eine autorisierte Werkstatt **erforderlich**. Maßgebend dafür sind die Originalwerte des Fahrzeugherstellers.

Rear Axle Modification

- Remove and replace the shock absorbers one after the other.
- Unscrew the upper attachment.
- Unscrew the lower shock absorber attachment.
- Remove shock absorber (1) with spring (2).
- Assemble F & S shock absorber (1a) and F & S spring (2a) with the original jounce (3) bumper and the rubber support (4).
- Install the shock absorber in the reverse order.

Attention!

Do not use an impact wrench to fasten the stem mount nut and observe the tightening torque specified by the vehicle maker.

Tighten the lower shock absorber attachment only after the vehicle is standing on its wheels.

Tests and Settings

- Align the vehicle anew.
- Settings:

VW Polo	37 kW / 44 kW
Total toe-in	+ 10' ± 10'
Camber (deg)	– 40' ± 30'
VW Polo GT Coupé	37 kW / 44 kW
Total toe-in	+ 10' ± 10'
Camber (deg)	+ 20' ± 30'
- Readjust the headlamps.
- On vehicles fitted with a load proportional brake power regulator or pressure reducer on the rear axle, a readjustment must be made by an authorized workshop after the lowering.
- For that, the original characteristics specified by the vehicle manufacturer are decisive.

Pont Arrière

- Déposer et remplacer les amortisseurs l'un après l'autre.
- Dévisser la fixation tige supérieure.
- Dévisser la fixation inférieure de l'amortisseur.
- Déposer l'amortisseur (1) avec le ressort (2).
- Assembler l'amortisseur F & S (1a) et le ressort F & S (2a) avec la butée de choc d'origine (3) et le palier caoutchouc (4).
- Poser l'amortisseur dans l'ordre inverse.

Attention!

Ne pas utiliser un tournevis d'impact pour fixer l'écrou du goujon de fixation et respecter le couple de serrage spécifié par le constructeur du véhicule.

Ne serrer la fixation inférieure de l'amortisseur que quand le véhicule est au sol sur ses roues.

Contrôles et réglages

- Contrôler la géométrie du véhicule.
- Réglages:

VW Polo	37 kW / 44 kW
Pincement total	+ 10' ± 10'
Carrossage (deg)	– 40' ± 30'
VW Polo GT Coupé	37 kW / 44 kW
Pincement total	+ 10' ± 10'
Carrossage (deg)	+ 20' ± 30'
- Régler les phares.
- Si le véhicule possède au pont AR un réglage de la force de freinage / réducteur de pression dépendant de la charge, un réajustement par un garage autorisé s'impose après le surbaissément.
- Déterminantes pour cette opération sont les consignes du constructeur du véhicule.

Hinweise zu Rad-Reifen-Kombinationen

Erlaubt sind:

- Serienmäßige Rad / Reifen-Kombinationen.
- Alle im Räderkatalog des TÜV Bayern diesem Fahrzeugtyp zugeordneten Sonderrad / Reifen-Kombinationen, soweit dort in den Punkten Auflagen und Bemerkungen keine diesem Gutachten widersprechenden Forderungen erhoben werden.
- Sonderrad / Reifen-Kombinationen, die nicht im Räderkatalog aufgeführt sind, wenn die Verwendung an obengenannten Fahrzeugen durch Gutachten nachgewiesen wird, **sowie Sonder-Rad- / Reifen-Kombinationen**, die nicht im Räderkatalog aufgeführt sind, wenn deren Verwendung an obengenannten Fahrzeugtypen durch Gutachten nachgewiesen wird.

Beim Anbau von Spoilern, Türschwellern, Sonderauspuffanlagen o.ä. soll auf eine ausreichende Bodenfreiheit nach DIN 70020 von ca. 110 mm geachtet werden.

Beim Anbau einer bauartgenehmigungspflichtigen Verbindungseinrichtung (Kupplungskugel mit Halterung) ist auf die vorgeschriebene Höhe der Kupplungskugel über der Fahrbahn zu achten. Bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeugs: Abstand minimal 350 mm bis maximal 420 mm von Mitte Kugel bis Fahrbahn.

Advice regarding the combinations of wheel and tyre

The following is permissible:

- Standard production wheel / tyre combinations.
- All the special wheel / tyre combinations assigned to this model in the wheel catalog of the Bavarian TÜV, insofar as this catalog does not contain, within its articles „Conditions and Advices“, any demands conflicting with this expertise.
- Special wheel / tyre combinations not listed in the wheel catalog, if an evidence for their use on the above-mentioned models is being produced by means of an Expertise, as well as special wheel / tyre combinations not listed in the wheel catalogue, if their fitness for use in the abovementioned vehicle types is evidenced by an expertise.

When fitting spoilers, door sills, special exhaust systems or the like, there must still be sufficient ground clearance of about 110 mm according to DIN 70020.

In case of fitting a trailer towing device subject to design certification (coupling ball with bracket), the specified height of the ball above ground shall be complied with. For the vehicle at its permissible total weight, the distance from ball centre to ground shall be between minimum 350 mm and maximum 420 mm.

Avis sur les combinaisons roue / pneu

Les combinaisons permises:

- Les combinaisons roue / pneu de série.
- Toutes les combinaisons de roues spéciales / pneu attribuées à ce type de véhicule dans le catalogue des roues du TÜV Bavarois, pour autant que celui-ci ne comporte pas, sous les points „Directives et Avis“, des exigences en contradiction avec cette expertise.
- Des combinaisons roue spéciale / pneu non mentionnées dans le catalogue des roues, si leur utilisation sur les véhicules précités est démontrée par des Expertises, et les combinaisons roue spéciale / pneu non mentionnées dans le catalogue des roues, si leur utilisation dans les types de véhicules mentionnés plus haut est démontrée par une expertise.

En montant des spoilers et bas de marche, des dispositifs d'échappement spéciaux et autres équipements optionnels, il convient de veiller à une garde au sol suffisante selon la norme DIN 70020 d'environ 110 mm.

Lors du montage d'un attelage ayant besoin d'une homologation (boule avec son support), il faut veiller à la hauteur prescrite de la boule au-dessus du sol, soit pour le véhicule au poids total autorisé en charge: garde mini 350 mm à maxi 420 mm, mesurée du centre boule jusqu'au sol.

Achtung!

- Nach erfolgter Montage ist das Fahrzeug unter Vorlage des TÜV-Gutachtens einer TÜV-Stelle vorzufahren, damit das SACHS-SPORTING-SET in die Fahrzeugpapiere eingetragen werden kann.

Attention!

- Upon completion of the mounting, the vehicle shall be taken to the competent authorities, along with the TÜV Expertise, in order to have the SACHS-SPORTING-SET officially registered into the vehicle papers.

Attention!

- Aussitôt le montage terminé, présenter le véhicule avec l'expertise du TÜV à l'autorité compétente, afin de faire inscrire le SACHS-SPORTING-SET dans les papiers du véhicule.

SACHS

Sachs Handel GmbH
D-97419 Schweinfurt
Bereich: Service
Telefon: (09721) 98-0

Best.-Nr. / Ref.No. / 073 194
Mat.-Nr. 80 485 061
Ausgabe: 3.92
Printed in W.- Germany